

»VELKA ŽELJA

SE MI JE

SPUNILA

STR. 3

OBRAZI

S SREČANJA

STR. 4

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

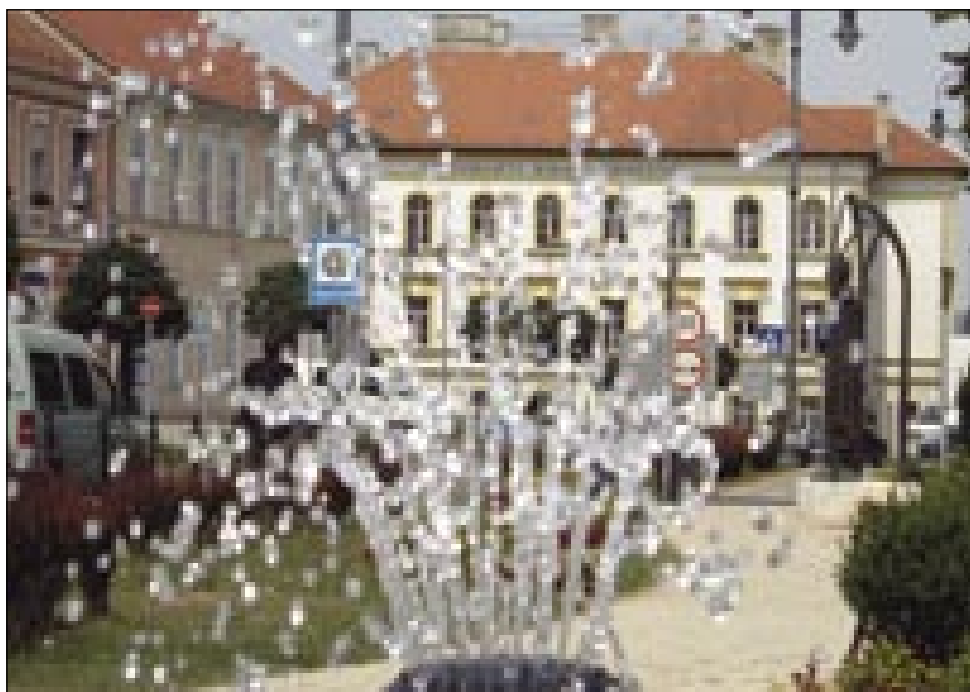
Monošter, 31. avgusta 2006 ☀ Leto XVI, št. 35

## ŠOLSKE TORBE SE SPET POLNIJO

Dolge, brezskrbne počitnice se iztekajo tudi porabskim šolarjem - in učiteljem. Prazna šolska dvorišča bodo spet oživila, svoja vrata bodo odprle pospravljene, ponekod tudi polepšane učilnice. Šolsko leto 2006/2007 se začneja...

V šestih porabskih narodnostnih vrtcih predvidoma ne bo nekih bistvenih novosti; vzgojiteljice se bodo še naprej trudile otroke čim več in čim bolje voditi v svet slovenske materinščine. Upamo lahko samo, da jim bodo ob tem v veliko pomoč mame in očetje, dedki in babice malčkov, ki obiskujejo vrtce. Morda ne bi bilo odveč, če bi vzgojiteljice kdaj pa kdaj povabile v vrtce kakšne zgovorne babice in dedke, ki bi z veseljem pripovedovali malčkom kaj lepega v domačem porabskem narečju. V Benečiji imajo s takimi obiski prav lepe uspehe.

Za narodnostno osnovno šolstvo v Porabju pa v bodočem šolskem letu ni razlogov za veselje, posebej ne v Monoštru. Odslej bomo namreč tudi uradno lahko govorili le o dveh narodnostnih šolah v Porabju, gornjeseniški in števanovski, medtem ko Osnovna šola Istvána Széchenyija ne bo več imela statusa narodnostne šole. Uresničile so se torej črne napovedi avtorice tega zapisa, ki je bila pred leti, ko so zapirali sakalovsko podružnično šolo, zaradi svojega javnega nestrinjanja



Na monoštrski gimnaziji je vsako leto več dijakov, ki obiskujejo pouk slovenščine



nerazumljena in napadana, tudi s strani tistih, ki bi, če ne po srcu, vsaj po svoji službeni odgovornosti, morali razumeti, da ima lahko zapiranje vsake, na videz še tako nepomembne narodnostne institucije, na daljši rok katastrofalne posledice. Zaprtje sakalovske šole je čez nekaj let torej prineslo ukinitvev monoštrskega narodnostnega programa, ki je živel v dosednji obliki prav zaradi teh učencev. Odslej bo - če bodo starši to želeli - na monoštrski šoli le fakultativni pouk slovenščine, s skromnim številom tedenskih ur, za predvidoma 20-25 učencev. In nikomur se ne bo zdelo nič narobe... Pa je, hudo narobe!!

Na Dvojezični osnovni šoli Jožefa Košiča na Gornjem Seniku bodo imeli v novem šolskem letu 54 učencev. Razlogi za veselje na gornjeseniški šoli prav gotovo so, saj bo tudi letošnjih 6 prvošolčkov obiskovalo dvojezični pouk. Poučevala jih bo učiteljica Ibolya Neubauer. Tudi 5 drugošolcev bo pri učiteljici Evi Lazar nadaljevalo z dvojezičnimi urami. Vsem želimo mnogo veselih in zanimivih ur pouka in mnogo lepih, novih slovenskih besed v malih, radovednih glavicah.

Na Osnovni šoli Števanovci bo še naprej potekal razširjeni pouk slovenske materinščine, učilnico prvega razreda pa bo napolnilo 5 prvošolcev.

Seveda se bodo slovenščino pridno učili tudi dijaki gimnazije, a konkretnjših podatkov zaenkrat nismo uspeli dobiti. Prav tako še ni nič znanega, kako bo s slovenščino na monoštrski srednji strokovni šoli. Razveseljuje pa je tudi dejstvo, da se vedno več mladih Porabcev zanima za celoletno šolo slovenskega jezika na Filozofski fakulteti v Ljubljani.

Učencem, učiteljem in vsem, ki ste kakorkoli vpeti v narodnostno izobraževanje v Porabju, želim uspešen začetek novega šolskega leta, med letom pa veliko, veliko razlogov za dobro voljo in veselje.

**Valerija Perger**

## BO NOVI SOBOŠKI ŽUPAN DOSEDANJI VELEPOS LANIK NA MADŽARSKEM?

V Sloveniji so se z minulim tednom tudi uradno začele priprave na letošnje lokalne volitve, ki bodo v nedeljo, 22. oktobra. Zdaj je v Sloveniji blizu 220 občin, v Pomurju pa 27 ali ena več – občina Apače – kot pred štirimi leti. Seveda v političnih strankah niso čakali na uradni začetek priprav, ampak so nekatere o svojih kandidatih javno govorile že mnogo prej, celo med poletnimi počitnicami. Razlika je tudi, ali gre za majhne in malo znane občine ali za Ljubljano, kjer se bo za županski stolček, na katerem sedi zdaj Danica Simšič, potegovalo večje število kandidatov. Kar nekaj časa je kazalo, da nekdanji direktor trgovske verige Merkator Zoran Jankovič, ki uradno nastopa kot nestranski kandidat, zato mora zbrati 2500 podpisov volivcev, ne bo imel resnega tekmeča, ker se desnosredinske stranke ne morejo dogo-

voriti za skupnega kandidata. Sredi minulega tedna pa je dobil Zoran Jankovič resnega nasprotnika v dr. Francetu Arharju, nekdanjem guvernerju Narodne banke Slovenije, ki zdaj vodi eno izmed avstrijskih bank v Sloveniji.



Andrej Gerenčer na poslovilnem obisku v Porabju

Nekoliko bolj umirjeno potekajo priprave na volitve v drugi največji mestni občini – Mariboru, kjer se bo sedanjemu županu Borisu Soviču,

ki bo kandidiral vnovič, pridružilo še več drugih. Med resnejšimi protikandidati naj bi bil dr. Gregor Pivec, direktor Splošne bolnice Maribor. Tretji, medijsko zanimiv prostor je Koper oziroma druge obalne občine. Zlasti zato, ker

je bil Koper vseskozi politično bolj levo naravnani, potem pa se je pojavil podjetnik in nekdanji celovozni dirkač Boris Popovič in gladko pre-

magal Dina Pucerja.

Enako kakor po Sloveniji so kandidati za župane aktualna pomurska tema in tedaj tudi kdo bo župan največje mestne občine – murskosoboške. Bo še naprej Anton Štihec, slovenska demokratska stranka (SDS), ki je prepričljivo zmagal na nadomestnih volitvah pred dvema letoma, ko je odstopil Anton Slavic (LDS), imata kaj možnosti neodvisna kandidata Suzana Szabó Pahič, sicer direktorica soboške pokrajinske in študijske knjižnice, in veterinar Slavko Švenda, ki se je preizkušal že na prejšnjih volitvah.

Kandidata doslej nista uradno predstavila denimo liberalna demokracija in socialni demokrati. Zlasti pri LDS so aktualne informacije, da bo stranka v bolj za županski stolček poslala dosedanega slovenskega veleposlanika na Madžarskem Andreja Gerenčerja, pred odhodom v Budim-

pešto poslanca v državnem zboru, še prej pa predsednika velike murskosoboške občine. Socialni demokrati so – tako neuradne informacije – nekaj časa računali na dr. Andreja Horvata, državnega sekretarja v vladni službi za reforme, vendar – zopet neuradno – naj bi se premier Janez Janša in predsednik SD Borut Pahor dogovorila, da je bolje, če znani ekonomist mlajše generacije ostane, kjer je, še zlasti zato, ker je minister tega resorja odstopil, novega pa še ni na obzoru. Kakorkoli že, do jesenskih lokalnih volitev v Sloveniji in tedaj tudi v Pomurju bo še zelo zelo zanimivo in za mnoge kar vroče. Tako za tiste, ki so župani in bodo to želeli ostati naprej, kakor one, ki se za stolčke potegujejo na novo. Da bodo volivkam in volivcem vsi obljubili vse, pa je stara in znana zgodba.

eR

## DRUŽINSKI DAN V SAKALOVCIH

Slovenska manjšinska samouprava v Sakalovcih in nekateri aktivisti župnije so priredili v nedeljo, 13. avgusta, prvi družinski dan v vasi. Prireditve se je začela ob enih popoldne na prostem pri nekdanji šoli. Glavni



udeleženci programa so bili otroci, ki so jih do večera pritegnili zelo pestri programi. Lahko so barvali raznorazne figure iz mavca ali pa so lahko na-

redili ogrlico ali zapestnico iz umetnih biserov.

Največjo pozornost pa je vzbujal moški, ki je eno uro delal otrokom razne figure, igračke iz balona. Nato so lahko otroci pobarvali svoje obraze, seveda s pomočjo organizatorjev ali mam. Zvečer so bila tekmovanja z igri vimi nalogami in so otroci igrali tudi medvedko (kidobó). Med tem časom pa so aktivisti župnije pripravljali udeležencem golaž s krompirjem, tisti, ki so pa želeli, so lahko pekli tudi slanino.

Menim, da so tako otroci kot njihove mame oz. njihove družine zelo hvaležni slovenski manjšinski samoupravi v Sakalovcih in aktivistom župnije, ki so jim omogočili ta lepi dan z ogromno veselja in igranja.

Nikoletta Vajda



## »VELKA ŽELJA SE MI JE SPUNILA«

Dosta je tisti ljudi, šteri tak čütijo, ka je srce nikam vleče. Edne k maurdji, druge v planine ali ta, gde je vsigdar vraučer... Tak čütijo, kak bi v prejšnjom živlejnji v drugoj krajini živeli pa njij nika ta spoj fejst vleče. Tak je s tejm *Irinka Fasching* (Karvi Iren) iz Sakalauvec tö. Njej je cejlo živlejnje tau na pameti ojdlo, kak dobro bi bilau v Meriki živet. Zdaj se ji je želja spunila. Istino, ka nej ostala v Meriki, dapa ojdla je tam, kama jo je srce vsigdar vlejklo.

• *Želja se je te zdaj spunila, nej?*

»Ja, cejli žitek mi je tau bila želja, ka gnauk v Meriko škem pridti. Ta želja se mi je zdaj spunila. Srečo sam mejla, ka tam živijo moje dvej sestrične, pa one so ma te povabile v Meriko. Tauma zdaj malo več kak eden mejsec nazaj.«

• *Kak se ti je vidlo tam? Merika je rejsan „Merika“?*

»Cejlak drugi svejt je. Tau taprajti ranč ne moreš, tau videti moraš. Meni se je spoj fejst vidlo. Če bi sama živela, gvüšno ka bi več nej nazaj prišla, zato ka se mi je tak povidlo.«

• *Sama si bila v Meriki?*

»Sama, zato sam pa nazaj prišla.«

• *Naleki si dobila vizum?*

»Nej tak naleki šlau. Dosta papirov trbelo doladati, dosta vse so spitali. Kama deš, kelko plače maš, sto ostane doma pa tašo. Za vizum pa ešče stau dolarov moraš dolaplačati. Zdaj sam na deset lejt dobila vizum.«

• *Z letalom si se pelala, nej?*

»Ja, od Graza sam se gnauk v Frankfurt pelala s fligarom, tam sam prejkседla pa smo se potistim zraven v Chicago pripelali. Malo je duga paut bila, zato ka smo se z Graza osem vör pelali, dočas smo taprišli. Malo sam se bodjala, dapa gda sam že gor vsela, te že baukše bilau.«

• *Kak je bilau, gda si v Chicagoni vö z letala staučila?*

»Tau ti ranč ne vejim taprajti.

Srce mi je skur nej stanilo. Gda kaulak gledaš pa vsepovsedik samo velke rame vidiš, kama koli gledaš. Sprvoga



pa sam ranč do rejči nej prišla. Gda sam malo k sebi prišla, te sam vidla, ka me sestrična čaka. Od tam smo se ešče edno vöro pelali z autonom, pa te smo prišli ta, gde so sestrične doma. Te varaš se tak zove, ka Racine.«

• *Eden mejsec si bila vanej, ka vse so ti pokazale iz Merike tvoje sestrične?*



Irena s sestričnima Ano in Irmo

»V dosti mejstaj sam ojdla. Nika so me nej njale, naj bi počivala. Furt smo nikam šli. Če smo kama dala šli, te smo v hoteli spali. Tau je meni čüdno bilau, kakoli smo poglednili, vse je veliko bilau. Bili smo v ednom aqva parki, tisto tö tak

pa kaulak gledaš pa vidiš celji varaš. Tau je vse tašo, ka videti moraš, tau taprajti ne vejš.«

velko bilau, ka sam dja ešče tašo nikdar nej vidla. Kama koli smo šli, njim je nika nej dalač. Dostakrat so prajli, ka

ni. Če deš v bauto, tam se ti že naprej smejejo pa ti povejo nikšo dobro rejč. Pa v tejm so ešče drugi, ka so oni bola mirni kak mi. Oni nejmajo sile kak mi. Oni dosta več cajta majo. Domau z dela pridejo, malo nika djejo pa potistim te počivajo. Vejn zato, ka njim potistim nej trbej delati, tista plača dojda, s tistoga leko živejo. Zvün tauga, ka travo v dvaura dolapokosijo, nika drugo ne delajo. Doma vsakše fele mašine majo, ka na mesto njij vse tanapravijo.«

• *Kakšno je bilau djesti v Meriki?*

»Tam so dosta nej küjali. Vsigdar nika tašo küpijo, ka je že gotovo, pa te tisto segrejejo. Ali kaj naraučijo. Küjati bola te küjajo, če kakšni piknik majo doma na dvauri. Ovak pa brž nika samo vküpličijo pa gotovo. Ešče v nedelo tö nej. Njim je tisti den taši kak drugi. Istino, ka gda sam dja tam bila, te dosta časa nej bilau, zato ka smo vsigdar samo šli. Če so küjali, te pa bola tak kak mi tü na Vogrskom küjamo.«

• *Dosta Vaugrov žive tam, gde so tvoje sestrične?*

»Bijo je tam eden piknik, gde so se Vaugri srečali, pa moram prajti, ka ji je dosti bilau. Nej samo starejši, liki mladi tö, tisti, steri so zdaj tavöšli. Pa tak sam vpamet vzela, ka fejst vküper držijo. Vejo eden za drugoga, pa vsakšo leto januara majo eden bal, gde vküper pridejo.«

• *Kak se vanej počütijo tisti Vaugri pa Porabski Slovenci, šteri tam živejo?*

»S šterimi sam dja gunčala, so tak prajli, ka majo malo domotožje, dapa zato bi nej nazaj domau prišli. Tam je zato bola naletja živeti kak pri nas.«

• *Kakšne cejne so v Meriki?*

»Po bautaj smo dosta nej ojdli, dapa telko sam zato vidla, ka bencin pa djesti je falo. Gvant pa črejvle pa tašo je drago. Tam je nej težko živeti, če maš službo pa zavarovanje (biztosítás). Če nejmaš zavarovanja

pa v špitale prideš, te cejli ram tam njaš, zato ka tak dosta moraš plačati.«

• *Rejsan je tak, ka tam v držini vsakši ma svoj auto?*

»Tam vsakši ma svoj auto pa se s tistim vozi. Zato so pa poti vsigdar pune z autoni. Pejški ešče stau mejtrov nedejo, če nej mujs.«

• *Rejsan je tak, ka vanej na pauti ali v parki se ne smeje alkohol piti, zato ka te poštrafajo?*

»Tau ne vejim, dapa dja sam gnauk v ednoj restavraciji pivo prosila, pa gda sam začnila piti, ta stau po kolnar pa me je potni list proso. Tak ka djestejo čüdne stvari pri njij tö. Meni je ešče tau čüdno bilau, gda smo v eden muzej šli. Dja sam tau nej znala, ka je tam vse tak veliko. Tam, če škeš malo bola pogledniti kaj, cejli den nücaš. Ovak ne moreš notrazopojdti vse.«

• *Brž je dolaprtke te eden mejsec, ka si vanej bila?*

»Trno brž je dolaprtke. Vejn zato, ka smo vsigdar šli pa dosta vse smo poglednili. Večkrat so me pitali, če nejmam domotožja (honvagy), dapa dja sam prajla, ka sčista nika nejmam. Naslejdnje sam več ranč nej stejla domau titi. Baukše bi bilau tam ostati. Zato, ka tam bola naletja leko živeš.«

• *Kak je bilau, gda si domau mogla titi?*

»Težko je bilau, spoj dosta smo djaukali. Zato, ka ne vejmo, če se ešče srečamo v živlejnji. Gda sam domau prišla, te sam vidla, kakšna velka razlika je med dvömi rosagi. Ešče zdaj sam nej prišla na capaš. K tauma de ešče malo časa trbelo, dočas mo se aklimatizirala. Tej dnevi zdaj ešče tak dejo ta, ka tiste kejpe gledam, ka sam je tam vanej v Meriki naredla. Spoj dobro pa lejpo je bilau. Na konci bi se rada zahvalila dvej sestrični za te lejpi izlet. Pa za tau, ka so mi možnost dali, ka sam je leko poglednila, pa rosag, gde oni živejo.«

• *Kak je bilau, gda si domau mogla titi?*

»Težko je bilau, spoj dosta smo djaukali. Zato, ka ne vejmo, če se ešče srečamo v živlejnji. Gda sam domau prišla, te sam vidla, kakšna velka razlika je med dvömi rosagi. Ešče zdaj sam nej prišla na capaš. K tauma de ešče malo časa trbelo, dočas mo se aklimatizirala. Tej dnevi zdaj ešče tak dejo ta, ka tiste kejpe gledam, ka sam je tam vanej v Meriki naredla. Spoj dobro pa lejpo je bilau. Na konci bi se rada zahvalila dvej sestrični za te lejpi izlet. Pa za tau, ka so mi možnost dali, ka sam je leko poglednila, pa rosag, gde oni živejo.«

• *Kak je bilau, gda si domau mogla titi?*

»Težko je bilau, spoj dosta smo djaukali. Zato, ka ne vejmo, če se ešče srečamo v živlejnji. Gda sam domau prišla, te sam vidla, kakšna velka razlika je med dvömi rosagi. Ešče zdaj sam nej prišla na capaš. K tauma de ešče malo časa trbelo, dočas mo se aklimatizirala. Tej dnevi zdaj ešče tak dejo ta, ka tiste kejpe gledam, ka sam je tam vanej v Meriki naredla. Spoj dobro pa lejpo je bilau. Na konci bi se rada zahvalila dvej sestrični za te lejpi izlet. Pa za tau, ka so mi možnost dali, ka sam je leko poglednila, pa rosag, gde oni živejo.«

• *Kak je bilau, gda si domau mogla titi?*

»Težko je bilau, spoj dosta smo djaukali. Zato, ka ne vejmo, če se ešče srečamo v živlejnji. Gda sam domau prišla, te sam vidla, kakšna velka razlika je med dvömi rosagi. Ešče zdaj sam nej prišla na capaš. K tauma de ešče malo časa trbelo, dočas mo se aklimatizirala. Tej dnevi zdaj ešče tak dejo ta, ka tiste kejpe gledam, ka sam je tam vanej v Meriki naredla. Spoj dobro pa lejpo je bilau. Na konci bi se rada zahvalila dvej sestrični za te lejpi izlet. Pa za tau, ka so mi možnost dali, ka sam je leko poglednila, pa rosag, gde oni živejo.«

• *Kak je bilau, gda si domau mogla titi?*

»Težko je bilau, spoj dosta smo djaukali. Zato, ka ne vejmo, če se ešče srečamo v živlejnji. Gda sam domau prišla, te sam vidla, kakšna velka razlika je med dvömi rosagi. Ešče zdaj sam nej prišla na capaš. K tauma de ešče malo časa trbelo, dočas mo se aklimatizirala. Tej dnevi zdaj ešče tak dejo ta, ka tiste kejpe gledam, ka sam je tam vanej v Meriki naredla. Spoj dobro pa lejpo je bilau. Na konci bi se rada zahvalila dvej sestrični za te lejpi izlet. Pa za tau, ka so mi možnost dali, ka sam je leko poglednila, pa rosag, gde oni živejo.«

• *Kak je bilau, gda si domau mogla titi?*

»Težko je bilau, spoj dosta smo djaukali. Zato, ka ne vejmo, če se ešče srečamo v živlejnji. Gda sam domau prišla, te sam vidla, kakšna velka razlika je med dvömi rosagi. Ešče zdaj sam nej prišla na capaš. K tauma de ešče malo časa trbelo, dočas mo se aklimatizirala. Tej dnevi zdaj ešče tak dejo ta, ka tiste kejpe gledam, ka sam je tam vanej v Meriki naredla. Spoj dobro pa lejpo je bilau. Na konci bi se rada zahvalila dvej sestrični za te lejpi izlet. Pa za tau, ka so mi možnost dali, ka sam je leko poglednila, pa rosag, gde oni živejo.«

• *Kak je bilau, gda si domau mogla titi?*

»Težko je bilau, spoj dosta smo djaukali. Zato, ka ne vejmo, če se ešče srečamo v živlejnji. Gda sam domau prišla, te sam vidla, kakšna velka razlika je med dvömi rosagi. Ešče zdaj sam nej prišla na capaš. K tauma de ešče malo časa trbelo, dočas mo se aklimatizirala. Tej dnevi zdaj ešče tak dejo ta, ka tiste kejpe gledam, ka sam je tam vanej v Meriki naredla. Spoj dobro pa lejpo je bilau. Na konci bi se rada zahvalila dvej sestrični za te lejpi izlet. Pa za tau, ka so mi možnost dali, ka sam je leko poglednila, pa rosag, gde oni živejo.«

• *Kak je bilau, gda si domau mogla titi?*

»Težko je bilau, spoj dosta smo djaukali. Zato, ka ne vejmo, če se ešče srečamo v živlejnji. Gda sam domau prišla, te sam vidla, kakšna velka razlika je med dvömi rosagi. Ešče zdaj sam nej prišla na capaš. K tauma de ešče malo časa trbelo, dočas mo se aklimatizirala. Tej dnevi zdaj ešče tak dejo ta, ka tiste kejpe gledam, ka sam je tam vanej v Meriki naredla. Spoj dobro pa lejpo je bilau. Na konci bi se rada zahvalila dvej sestrični za te lejpi izlet. Pa za tau, ka so mi možnost dali, ka sam je leko poglednila, pa rosag, gde oni živejo.«

Karel Holec



## OD SLOVENIJE...

### Priprave na lokalne volitve

Konec avgusta so se uradno začela izvrševati pravna dejanja v zvezi z uresničevanjem aktivne in pasivne volilne pravice. Tako so volivci na upravnih enotah začeli oddajati glasove podpore posameznim neodvisnim kandidatom za župane ali občinske in mestne svetnike po občinah. Kandidature morajo politične stranke in volivci vložiti najpozneje 25 dni pred dnem glasovanja (torej najpozneje do 27. septembra do 19. ure). Letošnjega 22. oktobra bodo potekale redne volitve v občinske svete in redne volitve županov. Na tokratnih lokalnih volitvah se bo sicer volilo 210 županov, v vseh občinah pa je skoraj 3400 svetniških mest. Med novostmi letošnjih volitev je obvezna 20-odstotna zastopnost obeh spolov na kandidatih listah ter zvišanje števila potrebnih podpisov volivcev za vlaganje kandidatur neodvisnih županskih kandidatov.

### Drugi kontingent Slovenske vojske že v Iraku

Štirje pripadniki drugega kontingenta Slovenske vojske, ki v Iraku sodeluje v misiji zveze NATO za usposabljanje iraških varnostnih sil, so prispeli v Bagdad. Slovenski vojaški inštruktorji bodo v naslednjih šestih mesecih sodelovali z ostalimi pripadniki sil zveze NATO pri urjenju podčastnikov in častnikov iraških varnostnih sil. Trije podčastniki in častnik SV, ki so podobne naloge opravljali v prvem kontingentu, so se medtem vrnili domov.

### Na Svetih Višarjah se je zbralo okoli 2000 vernikov

Na Svetih Višarjah blizu tromeje med Italijo, Slovenijo in Avstrijo so se v želji po utrjevanju sožitja in prijateljstva med sosednjimi narodi zbrali verniki treh dežel. Tradicionalnega srečanja se je udeležilo okoli 2000 italijanskih, furlanskih, koroških in slovenskih romarjev. Mašo v treh jezikih je darovalo več škofov, med katerimi je bil tudi ljubljanski nadškof in metropolit Alojz Uran.

## OBRAZI S SREČANJA PORABSKI SLOVENCOV

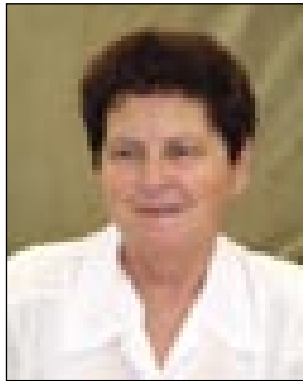
Vsakoletno srečanje Porabski Slovencev je dobra prilika za tau, ka se dobijo znanci, padaške, žlata, stere je usoda daleč odpelala od rojstne vesi, od rojstne krajine. Kelko obrazov, telko usod (sors). Eni so odšli, ka so morali oditi, drugi so odšli zavolo dela, tretji zavolo libezni... Ništerne smo na kratko pitali o tom, gde živijo, kak pa zakoj so prišli na srečanje.



*Gyűček Ferencné (Žuškina Eteka) z Gorenjoga Senika:* »Ge na Gorenjom Seniki na Janezovom brejgi sama živem. Dosta ramov je bilau gnauksvejta tam, dosta ramov je nanikoj prišlo, dosta ramov so pa lücki dolaspkipüvali. Lücki slovenski ne znajo, samo vogrski ali nemški. Gda sam mlada bila, sam ojdla na gazdaság delat, potistim smo doma maro držali, dapa gda je mauž be- težen grato, smo mogli odati. Sinauva sta tö odišla. Menši se je domau oženo, dapa sneja nej v tašoj mesti gorrasla, ka bi po blati ojdla. Te jim je prejk prišlo pa so odšli. Una je kantorca, pa v vesi Vasalja so meli prazen ram, tak je te tisti gospaud nji tazvau.

V vesi mi vsakši den pripelajo obed, pa če mi kaj drugo trbej, tisto tö. Sama eške tö dem v ves, ka malo trbej med lidi ojti. Do cerkve je nej celau daleč, samo kakšni kilomejter, samo ka na brejg trbej titi.

Kak sam prišla na srečanje? Moj starejši sin žive v Somboteli pa je tö prišo na srečanje. On mi je dosta gučo, naj pridem, ka je lepše, če nas več domanji geste. Malo se prej vküpsrečamo. Drugi sin žive v vesi Vasalja, snočkar sam gučala z njim, on je tö obečo, ka pride.«



*Horváth Istvánne (Marija Šulič):* »Ge sam iz Horvátzsidányá. Tam živim že 45 lejt. Ovak sam z Gorenjoga Senika. Moj oče je biu Šiničini Lorenc, Macko, tak so ga v cejlój vesi poznali. Mi smo 52. leta mogli z Gorenjoga Senika kraj titi. Nejso nas odpelali. Oča je emo krčmo, stero so ma vkrajzveli. Te je oča odleto na Vogrsko delat. Te smo mi tö šli tadoj na Tormáspusztá. 1961. leta je eden lejpi legen prišo po mene na Tormáspusztá, sva se oženila, tak sam te prišla v Židanj. Dvajsti lejt sva bila vküper, te je mrau, že 25 lejt sam sama. Tri mlajše mam pa šest vnukov. Najstarejši je 21 lejt star, najmenkšiva pa 11 pa 12 lejt. Dvajsti lejt sam bila poštašica v Židanj, dosta sam se hrvački navčila. V toj vesi sva samo dve Slovenki, ge pa Ujcova Mici, tak ka samo z njau leko slovenski gučim.

Na srečanje sam prišla s Slovenskim društvom iz Sombotela. Vsigidar, da morem, odim na programe. Na tom srečanju sam že štirikrat bila. 25 lejt sam že divica (vdova), zdaj iščem nauvoga moža, kakšnoga koražnoga Slovenca, steri dosta penez ma,« se smejejo pa se tadala pogučavajo s padaškinjo iz Židove.



*Doncsecz Jánosné, Margit Hodač (Gyűrva Margit):* »Mi smo prišli iz Soprona. Že 55 lejt tam živemo. 1952. leta smo ta odišli delat. Eti doma nej bilau dela, tam je pa dosta fabrik bilau. Tü smo v Otkauvcáj doma bili. Dja sam taodišla, gda sam eške dekla bila, mauž (Brgaucin Djanoš) je pa za menov prišo. Praviš, ka eške lepau slovenski gučim. Vej pa Slovenja smo, tau smo se včili. Mauž je tö Slovenec, miva se navekša slovenstji pogučavava. V Soprona je več Slovencev, samo če je mauž ali žena Vogrin ali Vogrinka, te več ne gučijo slovenstji. Na srečanju smo že lani tö bili pa prvo leto tö. Mam pristölane novine Porabje, tam smo šteli, ka bau tau srečanje pa te smo se zglašili. Lepau je, ka se leko srečamo s takšnimi, s sterimi smo se že več lejt nej vidli. Dosta znancov mam, ge tö čakam, če znanci iz Pešte pridejo.«



*Noszlopi Dezsóné, Margit Bajzek (Doričnjekova):* »Že sam 40 lejt v Jásdi. 1965. novembra sam se oženila. Z možaum sva se spoznala na repi na Sárszentmihályi pa sam te tam ostala. Ovak sam ge z Gorenjoga Senika doma. 1980. leta mi je mauž mrau, tak ka sam že 25 lejt divica. Štiri mlajše mam, tri čeri pa enga sina. Mam že 9 vnukov pa enga pravnuka tö. Tamta, gde se zdaj držim, nega nikoga iz naše krajine. Samo Borova Ana pa Grajkarna Marika sta tam. Ge mam novine Porabje, tam sam štejala, ka pá baude tau srečanje. Sam že včeraj prišla s cugom. Brato hči živi tü v Varaši pa sam te pri njej prespala. Kakoli sam dosta trpala, na meni tau nišče ne vidi. Name vsi radi majo, zatok pa trno rada pridem na tau srečanje.«

**M. Sukič**

## RADIO MONOŠTER



**UKV (FM) 106,6 Mhz**  
**Od ponedjelka do sobote**  
**od 16. do 17. vöre,**  
**v nedelo**  
**od 12. do 14. vöre.**

## PEŠTERGE V ŠTEVANOVCI

Kak vsakšno leto, letos so Slovenci iz Budimpešte tó prišli na državno srečanje, stero je letos Državna slovenska samouprava organizirala. Na tau srečanje vsigdar na dva dni pridejo, zato ka ovak

smo najgeri bili, ali so tej, steri so v velki varaš odišli, ešče pavarso delo nej pozabili. Tak ka so meli priliko malo drva žagati, kalati, travo kositi. Dapa tau vse z rokav. Sprvoga, gda so začnili

czana, ka so tū pokopani. Potejm smo šli na sveto mešo, istino, ka je meša vogrski potekala, dapa zato so meli možnost par slovenski sveti naut taspopejvati. Gda smo iz cerkvi vöprišli, te so se malo pogovarjati z našimi lidami. Zato ka dosta je tisti med njimi, šteri so se tū naraudili, tū majo žlato, ali kak Irena Pavlič, štera je tū v šauli včila. Dapa bijo je taši tó - kak trge Terplange -

»Malo so se zato čüdivali, ka nej bilau vode. Dapa dja sam njim zato tapravo, ka gda sam ešče dja mladi bijo, tistoga reda ešče voda bila. Pa zdaj, če je ranč zagrajana, zato bi itak nej bilau srečno prejk po nej titi, zato ka ešče zdaj leko, ka bi se pogroznili. Gda smo nazaj po gauštji šli, edni so grbanje tó najšli. Tak ka nejso samo Črno mlako vidli, liki andovske grbanje tó.«



Pešterge in domači na Verici

bi na veselici nej mogli tam biti pa trüdni bi se mogli domau pelati. Etak si te leko vöpočinejo pa drügi den še majo čas malo kauli titi v Porabje. Gnauk v edno ves dejo, drgauč pa v drugo. Letos so v Števanovce šli, malo ves pogledniti pa se z lidami malo pogučavat. Kak je kaj bilau v Števanovci od tauga je nam pripovejdo župan Laci Kovač. »V nedelo kauli devete vöre so prišli z autobusom v Števanovce.

kositi, njim je zato malo špajso bilau. Dapa ka se človek mladi navči, tau zato v starejši lejtaj ne pozabi. Tak ka se je priškalo, kak kalati, kak žagati, kak kositi. Ženske so pa djajca tametale po travi. Zato ka one v tejm „praksó“ majo. S tejm smo jim steli pokazati, kak trbej djajca pogledniti, če so friške ali nej. Zato ka če friške djajca taliči po travi, tista se ne stera, dapa polaužak včasín rancpauči.«



Na števanovskom graubišči so nesli vejnce na grob pokojni župnikov

Najprvin smo njim pokazali, kak se pri nas palinka vöžge. Gda je palinka dolastekla, tisti, šteri so steli, so go leko kauštali tó. Zato ka smo jim prajli, če stoj s toga malo pije, te je tau zdravilo. Potejm so ešče poglednili, kak se dela tikvino olje. Gda smo s tejm zgotauvili, te smo prejk šli k Anuški Ropoš, štera je tam v sausedi, na eden piknik. Potejm

• *Pa se jim je posrečilo?*  
»Posrečilo se njim je, zato ka se je edna nej strla. Tau tó istino, ka djajca, ka so je lüčale, smo prejšnji den dolapobrati z gnejzde.«  
• *Cejli predpodnaum so djajce lüčali?*  
»Ah, zato nej. Kauli pau edenajste smo gora šli k cirкви, gde so vejnce djali na grob števanovski popov, Markoviča, Tótha pa Kó-



»Vidite, zatok ešče vejmo kositi!«

šteri so iz Ritkarovec pa so se tū srečali s svojim nekdašnjim sausedom, z Vajnin Miškanom. Oni so od tauga pripovedjali, kak kaj bilau gnauksvejta v Ritkarovci. Potejm smo prejkstaučili v krčmau na par pogač pa na par posanc vina. Tū so meni prajli, gda so v Andovcaj bili na Porabskim dnevi, za volo lagvoga vrejme-

• *Te so ešče nej pozabili, kak vögledajo grbanji?*  
»Nej, nej, tak vögleda, ka ešče nej. Samo te več grbanje brati nejso meli volo, zato ka so že fejst trüdni bili. Zato smo pa te bola na Verico šli, gde smo je pogostili z ednim obedom. Potejm smo se pa malo pogovarjali. Gledališko skupino, otroško folklorno skupi-



»Za drva žagati pa več lidi trbej!«

na so nej mogli pogledniti Črno mlako. Kak dobro bi bilau, če bi zdaj leko šli. Tak ka te smo notra v autobus vseli pa prejk Farkašovec smo se k Črni mlaki pelali pa so si go leko poglednili.«  
• *Nej njim je špajso bilau, ka v tau mlaki nega vode?*

no so povabili na nastop oktobra v Budimpešto. Kak smo se etak pogovarjali, gnauk smo samo tau vpamet vzeli, ka je že pet vöra, mogli smo se posloviti, zato ka so mogli domau titi. Vöjпам se, ka de se tau srečanje nadaljevalo pa tej stiki ešče dugo lejt ostanejo.«

K. Holec

## ... DO MADŽARSKE

### Opozicija bi rada ugotovila tudi politično odgovornost

Ognjemet ob 20. avgustu se je končal tragično, nastala nevihta in močan veter sta terjala 4 smrtne žrtve, večsto ljudi je pa bilo ranjenih. Preiskava, ki jo je odredil premier Ferenc Gyurcsány in ki jo je vodil vodja Urada predsednika vlade György Szilvássy je ugotovila, da so napako naredili tako pri meteorološki službi kot pri Službi za reševanje in zaščito. Meteorološka služba je namreč okrog pol osmih poslala po elektronski pošti opozorilo službi za reševanje, da se Budimpešti približuje močna nevihta, le da so opozorilo pri službi prebrali šele ob pol 12. ponoči. Dežurna pri obeh službah sta ostala brez službe, zoper njuna nadrejena se je pa sprožil disciplinski postopek. Enaka usoda je doletela vodjo glavnega oddelka v Uradu premiera, ki je z izvajalci podpisal pogodbo brez klavzule, da se izvajalec mora pozanimati za vremensko napoved. Po mnenju opozicije pa obstaja tudi politična odgovornost, predvsem odgovornost ministra brez listnice, ki vodi Urad premiera, ter glavnemestnega župana.

### Rast konferenčnega turizma

Konferenčna pisarna je na svoji spletni strani objavila, da je bilo letos na Madžarskem 197 konferenc, kar je za 9 odstotkov več kot v enakem obdobju lani. Naraslo je tudi število mednarodnih sejmov in razstav. Podaljšal se je tudi čas konferenc; medtem ko so trajale konference lani povprečno 3,7 dni, so se konference letos podaljšale skoraj za en dan. 75 odstotkov konferenc prirejajo v Budimpešti, priljubljene lokacije so tudi Blatno jezero, Debrecen ali Pécs. Največ konferenc na Madžarskem organizirajo Britanci, njim sledijo Francozi, Nemci in Belgijci.



## MI SE MAMO RADI

Eške dva slabiva mejseca nam falita. Samo eške dva mejseca nam trbej, ka dobimo nouve prejd-nje ali pa stari ostanajo na svoji mestaj. Samo eške nej dobriva dva mejseca pa naši varaši pa vekše in menjše vesnice dobijo nouve ali pa stare župane. In tak se že začne pomalek gor biditi tista stara slovenska nouta:

*Mi se mamo radi, radi, radi, radi,*

*mi se mamo radi, radi prav zares.*

*Zakoj se ne bi meli, radi, radi, radi?*

Ja, ja, té lidi, ka se škejo za prejdne napraviti, nagnouk zgrabi za srce velka lübezen. Tak nagnouk majo radi vse pa vsikšoga vsepopejk. Tak, ka bi leko uni pa od nji najbliži iz njive partije spejvali tak tö:

*Mi vas mamo radi, radi, radi, radi.*

*Mi vas mamo radi, radi prav zares.*

Ta nouta se ne smej skončati s tistim pitanjom:

*Zakoj vas ne bi meli radi, radi, radi?*

Tou nikak nej! Vej pa se takša pitanja ne smejo

spitavati, gda so lampe pune obečavanja pa lübezni do lidi, steri do tistoga ali ovoga vöodabrali za župana. Takšo pitanje se pokaže sledi, depa nej ranč takšo, kak je vrkar napisano. Gda kakšoga župana lidge več ne marajo ali pa lagvo od njega gučijo, ka je kaj tazamakso, si takši človek spejvle:

*Zakoj me nemate radi, radi, radi?*

Takšnoga djoukanja de tam za slabiva dva mejseca prejk glave. Kak de tou v Soboti, vam vöovadim po tistom, gda nouvoga župana dobimo. Ali pa, boug ne daj, té ostanje tadale. Tou pa zato, ka vse več lidi v Soboti spejvle edno drugo varijanto tej noute:

*Mi te nemamo radi, radi, radi, radi.*

*Mi te nemamo radi, radi prav zares.*

*Zakoj naj bi te meli radi, radi, radi?*

Pa si brodim, ka je tak nej samo v tom malom varaši na prekmurski ravnici. Brodim si, ka si takšo nouto spejvlejo eške na kakšnoj ravnici ali

pa na kakšnom brgej. Depa če dem nazaj na obečavanja, kak nas majo radi. Moj pajdaš Zunzo je pravo gnako, kak si ge sam brodim od toga.

- *Samo te nas majo radi, gda kaj od nas ničajo. Po tistom pa, gda se dole sejdejo na svoje velke stolce, nas začnejo doj gledati kak kakši mali bogouge,* - na tom mesti je začno Zunzo trpetati. - *Pa se ranč tak ravnajo tö. Vej pa je boug emo lidi inda tö rad. Po tistom pa več nej. Ka je prej človek grejšen, si je vözbrodo pa nas štrafo na veke vekomaj, amen. Na tej, ka se držijo za male bougece, so zatoga volo tö takši. Najprva nas radi majo, po tistom pa nas ranč več videti neškejo, ka radi majo svojer mer v svojom božom kralestvi. Mi pa bi je zatoga volo mogli meti radi? Božo repo, ka nej! - je vdaro po stoli, ka so špriceri leteli na vse kraje pa eške kejpe nekšnoga kandidata za župana je doj s stene spadno.*

**Miki**



Ernest Ružič

## PESEM ČRNIH MLAK (7)

## IZLET Z VESNO

*Andražev zobobol in bližnje srečanje na Vesninem zobozdravniškem stolu pripelje do tretjega poljuba in tudi do skupnega izleta na Madžarsko.*

Andraž se niti sanjalo ni, da se bo tretji poljub zgodil tako hitro. Andraž se že dolgo ni ljubil tako divje in sproščeno kot z Vesno. Bila je ženska, kakršnih dotlej ni srečal, čeprav je preživel na svetu pol stoletja in še nekaj let. Ko je naredila prvi korak s poljubom na zobozdravniškem stolu, je namignila, naj si ne predstavlja ničesar, ampak počaka do tretjega. Sodila je med ženske, ki dolgo in do skrajnosti skrivajo resnična čustva, ko pa jih pokažejo, naredijo to s silovitim izbruhom, ki je za moškega prijeten, saj si vzamejo natančno toliko, kot tisti trenutek želijo imeti. Lahko se moškemu prehitro izcedi sperma, lahko mu ud uplahne. Brez skrbi, Vesna je vedela natančno, kako zbuditi Andražovo moškost

do stopnje, ko bosta zadovoljna oba.

Odločila sta se za pot proti Nežiderskemu jezeru, kjer je imel Andraž pred nedavnim otvoritev razstave. Povabil jo je v petek popoldne, ker ni imel naslednji dan obveznosti. Vesna je vnaprej odklonila pogovor, kam potujeta ampak rekla, da ne bo tam, kjer ji ne bo popolnoma všeč.

Naročila sta torti in sok in v mirnem kotičku jo je Andraž želel poljubiti. „Ne, ne, tu še ne, kajti če me zdaj poljubiš, te posilim, česar pa zaradi javne morale ne smem,“ je bil odgovor, s katerim je zavrnila nežnost in nakazala, da ga želi v celem, predvsem pa presenetila z elementarno neposrednostjo. Andražu so prišle v uho govorce, da sodi Vesna med hladne,

neosvojljive ženske, ki dolgo zavračajo moške. Znanja naj bi bila po aroganci, s katero je udarila premišljeno in tedaj, ko je zadela bistvo. V principu Andraža ni motila niti Vesnina nedavna ločitev niti njen prijatelj.

Vesna ni bila rosno mlada, toda njeno telo bi želela dekleta pri petindvajsetih. Ni bila manekensko suha, ampak s postavo, ki je v Andražu zbudila takšna erotična čustva kot redko katera, če sploh katera do sledi. Ljubljenje se je začelo tako, kot se običajno zgodi, ko se prvič združita moški in ženska. Široka postelja v popolnoma belem je postala premajhna za igro. Poljubljala sta se do hipa, ko je Andraž imel občutek, da se mu bo srce ustavilo, če ne prodre v Vesnino mednožje. Tako hitro kot tokrat se mu ni zgodilo, da bi izgubil moškost; imel je občutek, da mu je ud nabrekli za dve velikosti, ko je porinil do konca, da je Vesnino

telo vzvalovilo kot majhen čoln sledi Atlantika, ob večjem valu se je čoln dvignil še višje in Andraž je padel v vodo, ki se je takoj spremenila v posteljo, preden se je uspel predati valovanju. Kot da je sopotnica v čolnu pričakovala nekaj takega, se je z usti dotaknila Andraževih, toda ni ga poljubila ampak počasi vlekla jezik po telesu, puščala rahlo sled slin in pristala na delu, ki je ni zadovoljil. Vešče, kot da to počne vsako noč, je obkročila vrh penisa, se vsesala vanj, da je najprej zbolelo, potem je začel čutiti, kako raste celo telo, on pa uživa v Vesninem početju. Toda zmotil se je, Vesna je dosegla cilj, se usedla na penis in preseglala valovanje čolna na najbolj divjem oceanu. Vrhunec in padec je bil skupen in popoln, toda za Vesno le za nekaj minut, potem je postopek ponovila in veslala še dalj kot prvič, da je Andraž počasi začel izgubljati zavest. Tedaj je glasno vzdrtela, kot da se je čoln zagozdil med skalnate čeri in s preluknjanim dnom

trajno nasedel in bo kmalu poln vode, zato morata izskočiti in odplavati.

„Zdaj veš, kako fukamo zdravnice mojih let, če do slej nisi preizkusil ženske prave generacije,“ reče Vesna s prizvokom cinizma skozi priprti, tudi zdaj poželjivi ustnici, ko si nazdravita s kozarcem rdečega blagega in hkrati močnega *egri bikavéra*. Stavček izreče tako, kot bi asistentki pripovedovala, da pacientka ne umiva slabo samo zob, ampak tudi telo, ki je zaudarjalo po prepotenem. Vesni majhen hotel ob obali Nežiderskega jezera v bližini Rusta ni bil všeč, zato sta se odpeljala v obnovljen grad nekaj kilometrov od Szombathelya.

„Vesna, kaj pričakuješ, da rečem? Da sem doživel ljubljenje v popolnosti, je zgolj ponavljanje resnice; da bi k temu rekel še kaj, se mi zdi, da bi onečastil dejanje, pri katerem si se pokazala za mojstrico. Naj zgolj izrečem hotenje, da bi najino plovbo kmalu in še večkrat ponovila!“

*(se nadaljuje)*

OTROŠKI

## MLAŠEČA LEJTA SOUSEDOVOGA PEPIJA

*Sousedov Pepi je koulivrat najbolje poznani po tejm, ka je nej biu nigdar mali. Pa je sploj nej nigdar biu pojbiček. Pa je sousedov Pepi nej nigdar čüko v lačice. Un se je sploj nej mali naroudo. Un je vsigdar vözraščeni pojep biu. Tak si bar brodi, čiglij je nej star več kak pet lejt. Zato je nej čüudno, ka se je zgučavo vcejlak po moški.*

## NIKA SLADKOGA

Sousedov Pepi je poznani po tejm, ka trno rad gej sladko. Šegou ma, ka bar trikrat ne den pita svojo mamo:

*- Geste pri nas nika sladkoga za pogesti?*

Pa se njemi ta njegva lübezen do sladkoga pozna na tejlj tö. Nej

ka bi debeli biu. Tak bole je zalijani, kak pa bi leko biu. Pa je zavolo dosta sladkoga v sebi večkrat bole sneni kak pa būden. Pa njegovim mladim zobovom je telko sladkoga tö nej rančvrastvo. Zatoga volo sta se njegva mama pa ata tak zgučala, ka mora sladko biti menje. Pa sta tou sinej zapovedala

tö. Sousedov Pepi pa bi nej biu un, če bi nej malo začno modrūvati.

*- Sladko meni davle energijo, - je že sego po lizanki, ka ga je mama mogla malo vdariti po rokej. - Depa nej energijo za fizično delo. Ge sam prišo na svejt zavolo drugoga dela. Zavolo dela v glavej, nej pa zavolo dela z rokami. Zato meni trbej energija za broditi. Ge ne drejmlem pa ne spim, kak tou vüva gučita. Ge mam zaprejte oči, ka lepše pa bole ležej leko brodim.*

*- Ja, od koga pa brodiš, če se tou leko pita, sin moj, - ga je pitala mama.*

*- Ja, od koga? Vej se pa vej? Brodim od toga, kak rejšiti*

*vse probleme kouli nas pa doma tö. Pa od toga najbole, kak naj svejt rejšim pred tejm, ka vcejlak na nikoj ne pride.*

*- Če pa tak dobro vejš broditi, si zbrodi, kak mo mi doma več pejnez meli, - ga je zdaj nagučo eške ata.*

Sousedov Pepi si je proso lizanko, ka de emo energijo za broditi. Tak je te po tistom vsikšo vöro pojo kakši cuker ali pa čokolado in brodo. Večer je vözbrodo.

*- Če škejmo več pejnez meti, moramo začniti šparati, - je vküper vdaru z rokami. - Ti, ata, cigaretline tanjaš, pa gnouk menje boš odo v krčmau. Mama de menje zvala sousedice na kafej, pa tiste reči za mazati oči pa čobe*

*ti tö nej trbej. Meni si zadosta lejpa, - je zgotouvo sousedov Pepi.*

*- Leko, ka de tak, - se je zglasila mama. - Depa samo po tistom, če boš ti tö šparo pa enjaš sladko gesti.*

*- Tou pa nikak ne more biti! - se je gore postavo. - Od kejc pa dobim energijo, ka mo namesto vaja leko brodo?*

In je tadale tak bilou, kak je povedo sousedov Pepi. Vej je pa že skur vözraščeni, čiglij nema več kak pet lejt.

**Miki Roš**

KOTIČEK

MLAŠEČI

KAUT

## »ZIMMER FREI«

Zasebni turizem ali vaški turizem - lahko bi ga imenovali tudi podeželski turizem ali preprosto oddajanje privatnih sob - se je razmahnil v šestdesetih letih prejšnjega stoletja in je trajal vse do konca osemde-

tega zelo iskane. Nekateri gostitelji se še vedno z nostalgijo spominjajo tistih let, tistih »lepih starih časov«, ko so vsako majhno luknjo lahko vnovčili. Enostavno obesili so na ograjo tablico z napisom »Zimmer

mestnega stresa ali ga privablja enostavno nostalgija po kraju, kjer je prebil otroška leta.

Seveda obstajajo določeni, strogo predpisani pogoji, ki jih mora gostitelj izpolnjevati, če hoče, da bo njegov objekt uvrščen v kakšno višjo kategorijo. Obstajajo pa tudi nezapisana načela, ki bi jih moral vsak gostitelj upoštevati, kajti le-ta so najbolj učinkovite reklame. Če gost ni zadovoljen, se gostitelju gotovo ne bo pritoževal, temveč bo enostavno predčasno odpotoval in se nikoli več ne bo ustavljal pri njem. Seveda opozoril bo tudi svoje prijatelje, naj se izogibajo omenjenega naslova.

Nekaj idej, ki se jih spleča upoštevati:

- Morda je najvažnejše, da se gostu prijazno nasmehnemo, ker nam bo nasmeh gotovo vračal in bo imel občutek, da je dobrodošel gost.

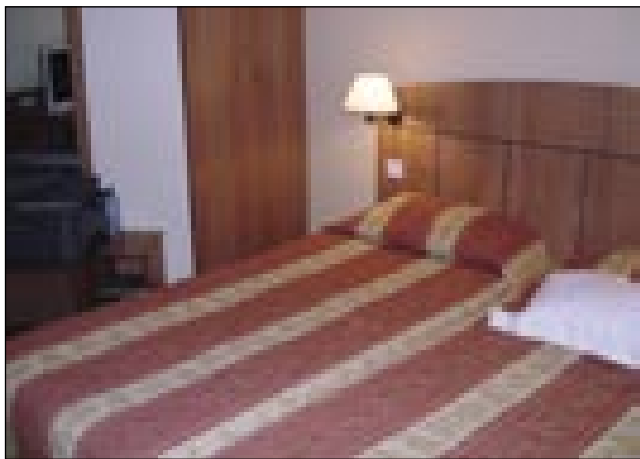
- Gosta lahko pridobimo z majhnimi pozornostmi. Paznimajmo se pred njegovim prihodom za prireditve, ki bodo v času njegovega bivanja v bližini in mu po možnosti vročimo sestavljen program tudi pisno.

- Seznanimo ga z možnostmi za šport in rekreacijo, ki jih najde v bližini.

- Nihče ne pričakuje od podeželske hiše (pri nas), da je opremljena z jacuzzijem, da ima na posestvu plavalni bazen. To, kar gost pričakuje, je udobna kopalnica, kjer najde potrebno opremo, kot je suši-

mineralne vode, ne pa tako majhna, kot je po navadi v hotelskem minibusu.

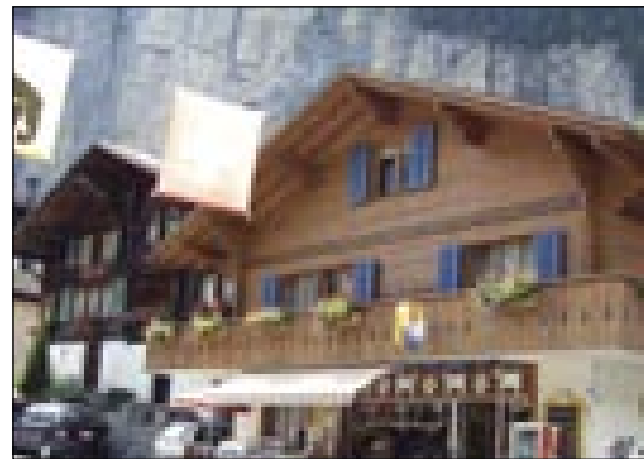
- Gostom lahko pripravimo tudi presenečenje, da jih povabimo vsaj enkrat na večerjo ali kosilo, da se lahko spoznajo



setih let. To so bili časi, ko so državljaniom vzhodno-srednje evropskih držav določili denarni okvir, ki so ga lahko menjali v tujo valuto, če so potovali v tujino in so zaradi tega težko shajali s tem denarjem celo na Madžarskem, ki je takrat štela za »poceni državo«. Posebno prebivalci dveh Nemčij, ki so se s svojimi sorodniki, prijatelji lahko srečali le pri nas, ker so bili na silo razdvojeni, so iskali predvsem poleti, ob božiču in drugih večjih praznikih zasebne sobe, ki so bile prav zaradi

frei« in kmalu so dobili gosta, ki zaradi navedenih okoliščin ni pričakoval nobenega razkošja, zadovoljil se je s posteljo in stolom, kamor se je lahko vsedel. Posebno iskana so bila naselja v bližini Blatnega jezera, v aglomeraciji večjih mest in znanih zdravilišč.

Danes je situacija že povsem drugačna. Če se nekdo odloči za letovanje na deželi, pričakuje dejansko enake storitve, kot jih nudi boljši hotel. Morda si želi le podeželskega miru, za nekaj časa se hoče znebiti vele-



lec za lase, toaletno ogledalo, električna vtičnica, vsak dan sveže brisače, tekoče milo, eventualno šampon, kopalno kapo, toaletni papir, osvežilec zraka...

- V predprostor sobe za goste namestimo hladilnik in kavni avtomat ter kavni servis, ker je pri nas kuhanje kave življenjski stil.

- V sobi naj bodo rože v vazi, na mizi pa steklenica šampanjca ali, še primerneje, košarica sadja v pozdrav ob prihodu, vsak dan pa velika steklenica

tudi med seboj. Na tak način so se že dostikrat sklenila prijateljstva in so ti ljudje vedno radi prihajali nazaj. Človeka nemreč navezujejo na določeno okolje, na določen kraj v prvi vrsti ljudje, ki jih ima rad, s katerimi je tam preživel prijetne, nepozabne trenutke. Če ta kraj leži povrh še na slikovitem zemljepisnem območju, si ga bodo naši gostje gotovo ohranili v lepem spominu in si želeli nazaj tudi drugič.

**Suzana Guoth**



**PETEK, 01.09.2006, I. SPORED TVS**  
6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 9.45 SLOVENSKI VODNI KROG, 10.15 PODOBE SLOVENIJE: TEŠANOVCI, 10.45 OLTARJI ŠPIKA, DOK. ODD., 11.35 MAKALU - 30 LET POZNEJE, DOK. ODD., 12.25 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TARČA, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 HE-MAN, RIS., 16.10 IZ POPOTNE TORBE: OSLIČKI IN KONJI, 16.30 HOLLYJINI JUNAKI, AVSTR. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 NATIONAL GEOGRAPHIC AM. DOK. SER., 18.25 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 FRANČKOV FONZEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 SLOVENSKI VENČEK, 21.05 TURISTIKA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 POLNOČNI KLUB, 0.05 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 1.9.1991, 0.30 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.25 NATIONAL GEOGRAPHIC, PON., 2.15 SLOVENSKI VENČEK, PON., 3.20 INFOKANAL

**PETEK, 01.09.2006, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, 9.25 SP V KOŠARKI (M), 11.25 EP V VATERPOLU, 12.25 SP V KOŠARKI (M), 14.35 DUHOVNI UTRIP, 14.50 VSE ZA SREČO, FRANC. FILM, 16.25 JASNO IN GLASNO, 17.15 ŠPORT ŠPAS, 17.45 ZDAJI!, 18.15 MOSTOVI - HIDAK, 18.50 OTOK SREDI VOJNE, ANG. NAD., 20.00 NORMANI, ANG. DOK. SER., 20.50 SLOVENSKI MAGAZIN - BELA KRAJINA, 21.20 CITY FOLK 2006, 21.50 POSLEDNJA BITKA, FRANC. FILM, 23.20 NEVERJETEN PAR, FRANC.-BELG. FILM, 0.55 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.20 INFOKANAL

**SOBOTA, 02.09.2006, I. SPORED TVS**  
6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.50 POLNOČNI KLUB, 12.05 DIANA - NOČ NJENE SMRTI, ANG. DOK. ODD., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.35 SLOVENSKI/PORABSKI UTRINKI, 14.00 WILLIAM IN MARY, ANG. NAD., 14.50 GEORGETTINA ZGODBA, FRANC. FILM, 16.25 SLOVENSKI MAGAZIN - BELA KRAJINA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 SOŽITJA, 18.40 PRIHAJA NODI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 SE ZGODE: LJUBEZEN, 20.35 ČEZ PLANKE: BELORUSIJA, 22.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.30 8 X 45: BRATSKA LJUBEZEN, AVST. NAN., 23.20 V ŽIVO IZ BAGDADA, AM. FILM, 1.05 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 2.9.1991, 1.30 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 2.10 ČEZ PLANKE: BELORUSIJA, PON., 3.15 INFOKANAL

**SOBOTA, 02.09.2006, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, 9.40 SKOZI ČAS, 9.55 EP V VATERPOLU, 11.30 CITY FOLK 2006, 12.00 ZDAJI!, 12.30 FILM ALI SP V KOŠARKI, 16.55 SMUČARSKI SKOKI ZA GRAND PRIX, 19.00 ŠPORT, 20.00 DUMB WITNESS, ANG. FILM, 21.45 POMARANČE NISO EDINO SADJE, ANG. LIT. NAD., 22.40 NIKOLI OB DESETH, 23.40 SOBOTNA NOČ: KONCERT SKUPINE U2 IZ CHICAGA, 1.05 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.30 INFOKANAL

**NEDELJA, 03.09.2006, I. SPORED TVS**  
7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 9.25 ŠPORT ŠPAS, 9.55 NEDELJSKA MAŠA, 11.00 IZVIR(N)I, 11.30 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMIJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 SLOVENSKI VENČEK, 14.10 GLASBENI UTRINKI, 14.30 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 KRAVICA KATKA, RIS., 18.45 ZAKAJ?, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 SLOVENSKA POPEVKA 2006, 21.35 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 22.00 INTERVJU, 22.55 POROČILA, VREME, 23.10 DOMOVINA, KRONIKA PRELOMNEGA OBDOBJA, NEMŠ. NAD., 0.50 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 3.9.1991, 1.15 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 2.00 INFOKANAL

**NEDELJA, 03.09.2006, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, 9.40 SKOZI ČAS, 9.55 EP V VATERPOLU, 11.25 ČEZ PLANKE: BELORUSIJA, 12.25 SP V KOŠARKI (M), 14.30 EP V STRELJANJU, 15.45 1. MEDNARODNI TAMBURAŠKI FESTIVAL DRAGATUŠ 2006, 16.30 VDOR BARBAROV, KANADSKI FILM, 20.00 HUDIČEVA GORA, AM.-NEMŠ. DOK. ODD., 20.50 OPERNA ARIJA, SOPRANISTKA MILENA MORAČA - V. BELLINI: NORMA, 21.00 IZGINULI ROKOPIS: HOFFMANOVE PRIPOVEDKE J. OFFENBACHA, FRANC. DOK. FILM, 21.50 OBSODBA, ANG. NAD., 22.50 ŠPORT, 0.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.00 INFOKANAL

**PONEDELJEK, 04.09.2006, I. SPORED TVS**  
6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 IZ POPOTNE TORBE: OSLIČKI IN KONJI, 9.35 OTOK ŽIVALI, RIS., 10.00 HOLLYJINI JUNAKI, AVSTR. OTR. NAD., 10.25 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 14.25 GLASBENI UTRINKI, 15.05 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 TELEBAJSKI, OTR. NAN., 16.05 VESELA HIŠICA - HOV HOV IN SKOK, LUTK. NAN., 16.20 GLASBENE PRAVLJICE MIKE MAKE, 16.30 BUBA GUBA: VLAK, LUTK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 MED HRIBI KAČJIH GLAV, DOK. ODD., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.35 PAVLE, RDEČI LISJAČEK, RIS., 18.40 JOKO! ŽAKAMOKO! TOTO!, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 IZZIVI, 20.30 PISAVE, 21.00 WILLIAM IN MARY, ANG. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 ZADNJE DEJANJE, KAN.-AM. FILM, 0.35 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 4.9.1991, 1.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.55 MED HRIBI KAČJIH GLAV, PON., 2.45 INFOKANAL

**PONEDELJEK, 04.09.2006, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, 12.55 EP V VATERPOLU, 15.10 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 15.35 TURISTIKA, 16.15 SLOVENSKI/PORABSKI UTRINKI, 16.40 OPERNA ARIJA, 16.40 UMETNOST GLASBE IN PLESA, 16.50 IZGINULI ROKOPIS, FRANC. DOK. FILM, 17.45 HUDIČEVA GORA, AM.-NEMŠ. DOK. ODD., 18.50 DEDIŠČINA EVROPE, FRANC. FILM, 20.10 JASNOVIDKA, AM. NAD., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ARITMIJA, 22.30 RISANA DRUŠČINA, AM. NAN., 23.00 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.55 INFOKANAL

**TOREK, 05.09.2006, I. SPORED TVS**  
6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.45 SOŽITJA, 11.55 POLJE, KDO BO TEBE LJUBIL, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 ČEZ PLANKE: ROMUNIJA, 14.30 V ŽIVALSKEM VRTU, AVSTR. DOK. SER., 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 NOVE HLAPIČEVE DOGODIVŠČINE, RIS., 16.15 OBISK V AKVARIJU, POUČNA ODD., 16.20 ALI ME POZNAŠ: JAZ SEM VODA V JEZERU, 16.30 FLIPER IN LOPAKA, RIS., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 NARAVNI PARKI SLOVENIJE: CERKNIŠKO JEZERO, 18.05 PODOBE SLOVENIJE: TEŠANOVCI, DOK. ODD., 18.40 TRAKTOR TOM, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 TARČA, 21.30 BREGINJA NI VEČ, DOK. FELJTON, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 RABLJI, AVSTR. DOK. SER., 23.45 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 29.8.1991, 0.10 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.05 NARAVNI PARKI SLOVENIJE, PON., 1.35 PODOBE SLOVENIJE: TEŠANOVCI, PON., 2.10 INFOKANAL

**TOREK, 05.09.2006, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, 9.55 EP V VATERPOLU, 11.00 INFOKANAL, 15.30 ARITMIJA, 16.05 STUDIO CITY, 17.05 SLOVENSKI MAGAZIN - BELA KRAJINA, 17.40 MOSTOVI - HIDAK, 18.10 LABIRINT, 19.05 MALI OGLASI: JUBILEJ, TV NAN., 20.00 VIZUM ZA PRIHODNOST, BOS. NAD., 20.50 FAHRENHEIT 9/11, AM. FILM, 22.50 HAMLET, ANG. GLED. PRIREDBA, 1.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.50 INFOKANAL

**SREDA, 06.09.2006, I. SPORED TVS**  
6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.05 SLOVENSKA POPEVKA 2006, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 NEKAJ MINUT ZA DOMAČO GLASBO, 13.35 LJUDJE IN ZEMIJA, 14.25 SE ZGODI, 14. EPIZODA: LJUBEZEN, LJUBEZEN, LJUBEZEN, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 ŠOLA PRVAKOV, RIS., 16.05 POD KLOBUKOM, 16.40 ŽELODKO SUPERCA, RIS., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 Z VAMI, 18.30 ŽREBANJE ASTRA IN LOTA, 18.40 ŽOGICA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 VERA DRAKE, ANG. FILM, 22.05 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OMIZJE, 0.15 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 6.9.1991, 0.45 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.40 Z VAMI, 2.40 INFOKANAL

**SREDA, 06.09.2006, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, 12.45 NIKOLI OB DESETH, 13.45 SOBOTNA NOČ: KONCERT SKUPINE U2 IZ CHICAGA, 15.10 LABIRINT, 16.00 VIZUM ZA PRIHODNOST, BOS. NAD., 16.50 DOBER DAN, KOROŠKA, 17.20 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 KVALIFIKACIJE ZA EP V NOGOMETU LETA 2008, BOLGARIJA - SLOVENIJA, 21.15 PRIJATELJA, DOK. ODD., 22.05 SLOVENSKA JAZZ SCENA: 3. FESTIVAL SLOVENSKEGA JAZZA: SAX OF A KIND, 22.40 PAJEK, KANADSKI FILM, 0.15 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.40 INFOKANAL

**ČETRTEK, 07.09.2006, I. SPORED TVS**  
6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.20 POD ŽAROMETOM, 11.15 IZZIVI, 11.40 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 INTERVJU: PROF. DR. VINKO DOLENC, 14.15 PISAVE, 14.40 ODPETI PESNIKI, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 KRATAČJA PATRULJA, RIS., 16.10 CIAK JUNIOR, 16.30 ENAJSTA ŠOLA, ODDAJA ZA RADOVEDNEŽE: ČIPKE, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ŠTAFETA MLADOSTI, 18.20 DUHOVNI UTRIP, 18.40 MERLIN, ČUDEŽNI KUŽA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 PRVI IN DRUGI, 21.20 OSMI DAN, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 KNJIGA MENE BRIGA, 23.10 GLASBENI VEČER: BEOGRAJSKA FILHARMONIJA, SABINA CIVILAK IN UROŠ LAJOVIC - FESTIVAL LJUBLJANA 2006, 0.45 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 7.9.1991, 1.10 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 2.05 ŠTAFETA MLADOSTI, 2.55 INFOKANAL

**ČETRTEK, 07.09.2006, II. SPORED TVS**

6.30 INFOKANAL, 15.55 IZVIR(N)I, 16.25 NORMANI, ANG. DOK. SER., 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 17.55 30 LET REGIONALNEGA TV PROGRAMA, 18.25 NA OBISKU, 19.00 BRIGADA, RUSKA NAD., 20.00 FOYLOVA VOJNA, ANG. NAD., 21.35 ZAPRAVLJENA ŽIVLJENJA, IT. DRAMA, 23.15 ZGODBE O OBIČAJNI NOROSTI, IT.-FRANC. FILM, 0.50 RISANA DRUŠČINA, AM.NAN., 1.15 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.40 INFOKANAL

Pokrajinska in študijska knjižnica

Murska Sobota

vabi na obisk

**POTUJOČE KNJIŽNICE.**

Brezplačno vam nudi izposojlo knjig zvočnih in videokaset.

Gradivo si lahko izposodite za 14 dni.

Vaš kraj bodo obiskali:

v ponedeljek, 4. in 18. september,

v ponedeljek, 2., 16. in 30. oktober,

v ponedeljek, 13. in 27. november,

v ponedeljek, 11. december



ČAKAJO VAS:

na Gornjem Seniku od 8.30 do 9.30 ure

v Slovenski vesi od 10.00 do 10.30 ure

v Števanovcih od 11.00 do 11.45 ure

v Monoštru pri Slovenskem domu od 12.15 do 13.00 ure.

## DROGA V ŽELODCU

Po triletнем odmoru so na budimpeštanskem letališču Ferihegy ponovno dobili dilerja, ki je imel v želodcu v hermetično zaprtih zavojih kokain, ki je vreden približno 20 milijonov forintov. Moški, ki je v želodcu tihotapil mamilo, je po rodu Zairec z belgijskim potnim listom. V Budimpešto je priletel iz Madrida. Ker je potoval brez prtljage ter zmedeno odgovarjal na najbolj enostavna vprašanja, so ga cariniki pregledali. Rentgenski posnetek je pokazal, da ima v želodcu 82 zavojčkov, v katerih je približno 1500 smrtnih porcij kokaina.

# Porabje

ČASOPIS  
SLOVENCEV NA  
MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek

Glavna in odgovorna urednica

Marijana Sukič

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,  
tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk: EUROTRADE PRINT d.o.o.

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 5.200 SIT ali 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,  
SWIFT koda: OTPVHUHB